

## THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

Chúa Nhật: 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

Thứ Hai, Thứ Ba chỉ có một lễ: 8:00 am.

Thứ Tư - Thứ Bảy: 8:00 am & 5:30 pm.

Lễ Buộc: Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

## CHẦU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

## RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÒNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đơn nơi Trường Giáo Khu Hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tòng vào Tháng Chín.

*Liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.*

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật.

Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

*Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.*

## XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN:

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

## MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

Linh Mục Chánh Xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: ctttsacto@gmail.com (916) 376-7629

LM Phó Xứ: Cha Đỗ Văn Kiệt, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: ctttsac@gmail.com (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn

Nhà Xứ:	Các Cha	376-7629
HD Mục Vụ-Chủ Tịch	Thầy Hoàng	869-6615
- Phó Nội Vụ	Anh Tùng	588-5893
- Phó Ngoại Vụ	Anh Chí	769-5043
- Phó KH & PT	Anh Dũng	230-1691
HD Tài Chánh-Chủ Tịch	Anh Hoàng	471-9765
- Phó HD Tài Chánh	Chị K. Liên	837-6588
Ban Cung Thánh	Anh Ngân	420-3291
Ban Giúp Lễ	Anh Thiên	533-8583
Ban Cổ Động Ôn Gọi	Cô Bích	996-6869
Ban Sinh Hoạt	Anh H. Phong	606-5524
Ban Xã Hội	Anh Văn	529-1596
Ban Trật Tự	Anh Thuận	850-9227
Ban Bảo Trì	Anh Cường	914-4594
Điều Hợp Viên Giáo Lý	Thầy Phong	416-6735
Trung Tâm Giáo Dục	Thầy Phong	416-6735
Ca Đoàn Thiên Ân	Anh Châu	465-4071
Ca Đoàn Thánh Linh	Chị Mỹ Anh	595-3307
Ca Đoàn Alleluia	Anh Kỳ	955-7068
CD Mẹ Vô Nhiễm	C. Quỳnh Lan	477-9622
Ca Đoàn Mẹ Lên Trời	Chị Thảo	798-5747
Ca Đoàn Kitô Vua	Chị Chi	495-8036
Ca Đoàn Thánh Thể	Chị Huệ	730-4349
Liên Lạc các Ca Đoàn	Anh Khoa	842-9412
Giáo Khu 1-Giuse	Anh Thành	806-9852
Giáo Khu 2-Phêrô	Anh Nam	477-8205
Giáo Khu 3-Dũng Lạc	Ông Thanh	525-3456
Giáo Khu 4-Phục Sinh	Anh Minh	635-3435
Giáo Khu 5-Fatima	Anh Thành	706-4490
Giáo Khu 6-Thăm Viếng	Chị Phương	598-7581
Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Chính	204-2471
Bà Mẹ Công Giáo	Chị Hoa	529-0671
Huynh Đoàn Đa Minh	Chị Phương	903-6223
Liên Minh Thánh Tâm	Anh Thiên	533-8583
Legio Marie	Chị Mến	320-5610
Phong Trào Đèn Tạ	Chị Tý	439-0113
Gia Đình Tận Hiến	Chị Tuyết	996-1230
Phong Trào Cursillo	Anh Tuấn	217-4949
Canh Tân Đặc Sủng	Chị Mỹ Anh	595-3307
Hội Cao Niên	Ông Anh	743-3999
Dòng Mến Thánh Giá	Các Sơ	383-3278



GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | www.cttd.org

# BẢN TIN MỤC VỤ

660 – CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN – NĂM A

Ngày 20/8/2023



CHÚA NHẬT XX  
THƯỜNG NIÊN – NĂM A

“NÀY BÀ, BÀ CÓ LÒNG MẠNH TIN.”

Mt 15: 21-28

## KHI ĐỜI KHÔNG MỈM CƯỜI

*Chuyện kể rằng: một em bé vâng lời mẹ xách giỏ ra tiệm tạp hóa. Em cẩn thận đọc cho người bán hàng tên của từng món đồ mà mẹ em đã ghi trên mảnh giấy. Người bán hàng nhìn em và để ý theo dõi từng cử chỉ cẩn thận của em một cách thích thú.*

*Sau khi đã xếp gọn các món vào giỏ cho em, ông dẫn em đến trước cái hộp đầy kẹo. Vừa mở nắp hộp ông vừa bảo em thò tay vào lấy kẹo. Em bé vui mừng rút ra một viên kẹo. Người bán hàng bèn khích lệ em và nói:*

*– Châu hãy bốc cho đầy lòng bàn tay của cháu đi.*

*Em bé mỉm cười đáp:*

*– Vâng ông hãy bốc kẹo giùm con.*

*Người bán hàng ngạc nhiên hỏi:*

*– Tại sao vậy?*

*Em bé dí dỏm trả lời:*

*– Tại vì bàn tay của ông lớn hơn bàn tay của con rất nhiều.*

*Như em bé nhìn nhận cái bé nhỏ của mình trước sự lớn lao của người khác, nên đã được ban cho dư đầy, thì người đàn bà ngoại giáo xứ Canaan cũng khiêm tốn nhận mình nhỏ bé như “chó con” được ăn “những mảnh vụn trên bàn chủ rơi xuống”.*

*Bà còn hết lòng tin tưởng vào bàn tay lớn lao quyền phép của Thiên Chúa, nên bà xứng đáng lãnh nhận hồng ân cao cả, là con bà tức thì được chữa khỏi quỷ ám.*

*Đó chính là thái độ cần phải có khi cầu nguyện.*

*Chỉ có những lời cầu nguyện khiêm tốn, nhận mình là không và Chúa là tất cả, chẳng đòi hỏi gì mà chỉ trông đợi lòng thương xót Chúa, mới là những lời cầu nguyện đẹp nhất.*

*Chỉ có những lời cầu nguyện kiên trì, không bao giờ thất vọng nản chí cả*

khi Chúa xem ra như bỏ quên, như chối từ, mới là những lời cầu nguyện phát sinh sức mạnh.

Sức mạnh của lời cầu nguyện chính là đức tin. Sau khi đã chối từ lời cầu xin của người đàn bà ngoại giáo với lý do chính đáng: “Thầy chỉ được sai đến với những con chiên lạc nhà Israel”, thậm chí Người còn nặng lời với bà: “Không nên lấy bánh dành cho con cái mà ném cho lũ chó con”. Thế mà Đức Giêsu, cuối cùng đã để bà chinh phục: “Này bà, lòng tin của bà mạnh thật, bà muốn sao thì sẽ được vậy”. Đứng trước lòng khiêm tốn, kiên trì và phó thác, Thiên Chúa sẽ không nở chối từ. Đức Giêsu không những đã ban cho người đàn bà được thỏa lòng mong ước mà còn công khai khen ngợi đức tin mạnh mẽ của bà trước các môn đệ.

Nếu Đức Giêsu đã không tiếc lời khen ngợi đức tin của người đàn bà ngoại giáo, hẳn là Người muốn đưa ra một mẫu gương khi cầu nguyện: khiêm tốn, kiên trì và phó thác hoàn toàn nơi Thiên Chúa.

Nếu người đàn bà ngoại giáo cầu xin mà cũng được nhận lời, thì chúng ta Chúa không bị giới hạn trong phạm vi Giáo Hội, mà Người muốn ban ơn cho ai là tùy ý Người.

Có thể nói, đức tin là một hồng ân nhưng không của Thiên Chúa, vì thế, nhà toán học kiêm triết gia Pascal đã nói: “Để có đức tin, con người phải quỳ gối cầu xin”. Cầu xin là nhìn nhận Chúa là tất cả, là đặt thánh ý Chúa trên hết, là nhận biết mình yếu đuối, và chỉ cậy trông một mình Người mà thôi.

### Cầu Nguyện:

*Lạy Chúa, có ai khiêm tốn cầu xin mà Chúa chẳng nhận lời, có ai kiên trì phó thác mà Chúa chẳng ban ơn. Xin thêm Đức Tin cho chúng con, để chúng con luôn tin tưởng cả khi Chúa xem ra như thỉnh lạng, để chúng con cậy trông cả khi cuộc đời không mỉm cười với chúng con. Vì chúng con tin chắc rằng cuối cùng Chúa vẫn luôn chọn phần tốt nhất cho chúng con. Amen.*

(Trích trong "Như Thầy Đã Yêu")

## **SINH HOẠT GIÁO XỨ**

### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Kính mời quý chị em tham dự buổi họp, Chúa Nhật, ngày 20 tháng 08 năm 2023, tại Nhà nguyện Giáo Xứ, sau Thánh Lễ 10:00 sáng. Xin quý chị em tham dự đông đủ để bàn về việc mừng kính Quan Thầy của hội ngày 27 tháng 08 năm 2023.

## Giáo Xứ Tri Ân



Chân thành cảm ơn Hội Đồng Mục Vụ và Hội Đồng Tài Chánh, quý Hội Đoàn, Ca Đoàn, Ban Ngành, quý vị trong và ngoài giáo xứ, quý chủ nhân các cơ sở thương mại, quý mạnh thường quân, đồng hương và mọi người đã và đang dần thân

tích cực, đóng góp nhiều thời gian, công sức, và với trọn tấm lòng quảng đại ủng hộ cho Hội Chợ Hè vừa qua được thành công tốt đẹp. Xin ghi nhận sự đóng góp của các Ban:

Ban Tổ Chức, Ban Vệ Sinh, Ban An Ninh, Ban Phụng Vụ, Ban Bán Vé, Soát Vé, Ban Truyền Thông, Ban Quay Phim Chụp Hình, Ban Âm Thanh Ánh Sáng, Ban Văn Nghệ, Ban Kiểm Ngân, Ban Đưa Đón ca sĩ, Ban Bảo Trì, Ban Nghi Lễ, các quán ẩm thực và giải khát, các Ca Đoàn, Trung Tâm Thánh Giuse, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể cùng quý anh chị em thiện nguyện viên. Sự quảng đại đóng góp công sức, tài năng, thời gian, tài chánh, của quý Ông Bà Anh Chị Em là quà tặng Chúa ban cho Giáo Xứ. Chúng ta cùng tạ ơn Chúa đã chúc lành cho Hội Chợ Hè năm nay được thành công. Xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta một cuối tuần vui tươi trong Chúa!

Giáo Xứ Xin chân thành cảm ơn gia đình chị Mộng Liên đã ủng hộ 900 nơ cột ghế cho dạ tiệc.

## Trung Tâm Giáo Dục Thánh Giuse Khai Giảng Niên Khóa 2023-2024



Chúa Nhật, ngày 27/08/2023, trong Thánh Lễ 12:30 pm ngày khai giảng niên khóa mới, sẽ có nghi thức tuyên hứa của Ban Điều Hành, quý thầy cô, và huynh trưởng.

Xin mời tham dự đông đủ để sốt sáng cầu nguyện cho niên khóa mới được muôn phúc lành của Chúa.

Xin quý phụ huynh mang con em đến trường lúc 9:40 sáng và đón về lúc 2:45 chiều mỗi Chúa Nhật để học Giáo Lý, Việt Ngữ, sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể và tham dự Thánh Lễ.

## Thiếu Nhi Thánh Thể Thông Báo

Thiếu Nhi Thánh Thể tiếp tục bán đồng phục cho năm học mới 2023-2024

**Giờ:** Sau các Thánh Lễ Chúa Nhật 8:00am, 10:00 am và 12:30 pm

**Địa điểm:** tại Hội Trường Giáo Xứ.

## Lớp Giáo Lý Tân Tòng

Bắt đầu ngày 05 tháng 09 năm 2023, tối thứ Ba hàng tuần.

Khóa học kéo dài từ 5/9/2023 tới lễ Phục Sinh 31/3/2024.

**Giờ:** từ 7:00 pm đến 8:30 pm.

**Địa điểm:** phòng học trường Thánh Giuse.

Anh chị em nào muốn tìm hiểu Giáo Lý Công Giáo, hoặc muốn giới thiệu những anh chị em Dự Tòng, xin mời tới tham dự.

Xin lấy đơn ghi danh tại văn phòng Giáo Xứ, hoặc tại các trường khu, hay liên lạc thầy Sáu An (916)-524-5482

## Lớp Giáo Lý Hôn Nhân

Để chuẩn bị cho các đôi bạn trẻ bước vào đời sống hôn nhân, Giáo Xứ sẽ mở lớp Giáo Lý Hôn Nhân vào tháng 11 năm 2023, nhằm cống hiến cho các đôi bạn kinh nghiệm đích thực về việc tham dự vào đời sống Giáo Hội, cũng như kiến thức căn bản về những khía cạnh khác nhau trong đời sống hôn nhân.

Văn phòng Giáo Xứ bắt đầu nhận đơn cho lớp Giáo Lý Hôn Nhân. Xin lấy đơn từ văn phòng Giáo Xứ hoặc tại bàn các Trường Khu.

## Trung Tâm Vô Gia Cư "Tiny Home"

Theo thông báo của Ban Điều Hành (City Net), Trung Tâm Vô Gia Cư "Tiny Home" tại góc đường Florin-Power Inn sẽ mở cửa vào cuối tháng 8.

Để bảo toàn sự an ninh cho anh chị em trong Giáo Xứ, cách riêng các em học sinh vào sáng các Chúa Nhật, xin anh chị em lưu ý vài điều sau đây:

1. Khi thấy người vô gia cư trong khuôn viên Giáo Xứ trong những ngày cuối tuần, xin báo cho Ban Trật Tự.
2. Xin ca viên các Ca Đoàn và quý vị tham dự giờ Cầu nguyện luân phiên Thứ Năm hàng tuần, nhớ mật mã để mở cửa nhà thờ. Xin không dùng các vật dụng chặn cửa.



Rite of Christian Initiation  
for Adults

3. Các Hội Đoàn, Ca Đoàn, cần dùng Nhà Thờ trong những dịp ngoại lệ, xin báo cho Văn Phòng sớm bao nhiêu có thể.

4. Cổng lối vào từ đường Florin, sẽ đóng nhiều giờ hơn. Trên cổng, sẽ cho biết cách liên lạc để mở cổng (gate).

Đức Bác Ái Kitô giáo đòi hỏi chúng ta quan tâm đến mọi người, nên chúng ta cư xử cách bác ái, bình tĩnh đối với những anh chị em này. Tuy vậy, chúng ta cũng cần quan tâm đến sự an ninh của anh chị em trong Giáo xứ, cách riêng trong các giờ phụng vụ, và sự an toàn của các em học sinh. Xin cảm ơn sự quan tâm của ông bà anh chị em trong vấn đề này.

## THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

1) Giáo Xứ nhận được tin chị Anna Nguyễn Thị Việt-Mỹ là em gái của Thầy Sáu Trọng và cô Liên, vừa được Chúa gọi về thứ Năm, ngày 11 tháng 08 năm 2023, tại Oakland, California, hưởng dương 48 tuổi.

Giáo Xứ xin được Thành Kính Phân Ưu cùng Thầy Trọng, cô Liên cùng gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ sớm đưa linh hồn Anna về hưởng nhan Thánh Chúa và Mẹ Maria.

2) Giáo Xứ nhận được tin Ông Giacôbê Vũ Đức Hoàn, vừa được Chúa gọi về, thứ Hai, ngày 7 tháng 8 năm 2023, tại Sacramento, hưởng thọ 65 tuổi.

Giáo xứ xin được Thành Kính Phân Ưu cùng gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ sớm đưa linh hồn Giacôbê về hưởng hạnh phúc Thiên Đàng.

Xin Cộng Đoàn Giáo Xứ hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn Anna và Giacôbê.

## CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

**Ông Giacôbê Vũ Đức Hoàn**

**Nghi Thức Phát Tang và Giờ Cầu Nguyện**

6:30 pm, thứ Ba, ngày 22 tháng 08 năm 2023, tại Nhà Nguyễn St. Mary Cemetery & Funeral Center.

6509 Fruitridge Rd., Sacramento CA 95820

**Thánh Lễ An Táng:**

8:00 am, thứ Bảy, ngày 26 tháng 8 năm 2023, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento.

Sẽ được hỏa táng tại Nghĩa Trang St. Mary.

**Công Đức Tuần Lễ: 08-13-23: \$ 10,195.06**



**CALI LINK**  
REALTY & MORTGAGE  
Residential & Commercial

**6853 65th St.  
SACRAMENTO, CA 95828**  
(916) 761 - 3222 (C)  
(916) 392 - 3722 (O)  
vonnetran@gmail.com

**VONNE VAN TRAN**  
CaBRE # 01364503

**DR. AMY M. NGUYEN, O.D., INC**  
Optometrist

7400 Elk Grove Blvd  
Elk Grove, CA 95757

(916) 465 - 9057

**Susan Thi H. Le**  
Môi Giới Bảo Hiểm  
Medicare  
Dịch Vụ Tài Chính  
CA Ins. Lic. #2076190  
Cell: 916-915-4149 (24/7/365)  
SusanLe@Protection-Planning.com  
Notary Public Services  
State of CA Comm. #2392495  
Quy Hoạch Trước Nghĩa Trang,  
Hỏa Tang & Tang Lễ

**KIM PHARMACY**  
NGUYỄN HUỲNH LIÊU CHI, Pharm. D.

5026 Fruitridge Rd. #3, Sacramento, CA  
(916) 469 - 9813

**TỜ HỒNG**  
Complete wedding services for  
Church and Banquet

**LIÊN LẠC: CHỊ MỸ**  
(916) 428-4145 - (916) 599-1174 (C)

**Bảo Vệ & Lập Kế Hoạch Với Lê Susan**

- \* Bảo Hiểm Nhân Thọ, Sức Khỏe & Tai Nạn
- \* Kế Hoạch Bảo Vệ Thế Chấp
- \* Cổ Định Hàng Năm Ngay Lập Tức & Trả Chậm
- \* Lập Kế Hoạch Huu Trí Miễn Thuế
- \* Lợi Ích Cuộc Sống & Chăm Sóc Dài Hạn
- \* Kế Hoạch Đại Học
- \* Bảo Hiểm Thu Nhập Cho Người Khuyết Tật
- \* Trợ Giúp Ngay Lập Tức Với Sắp Xếp Nghĩa Trang
- \* Medicare
- \* Lập Kế Hoạch Trước Về Nghĩa Trang, Hỏa Tang & Tang Lễ
- \* Kế Hoạch Tài Chính

**TÔI NÓI TIẾNG VIỆT**

**Bác Sĩ NGUYỄN HUỲNH ANH, M.D.**

- \* Khám bệnh tổng quát người lớn
- \* Chăm sóc trẻ sơ sinh \* Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em \* Bệnh phụ nữ - khám thai \* Bệnh ngoài da
- \* Bệnh phong ngứa và dị biến ứng

(916) 391 - 9497

**VĂN ĐÔNG BÌNH AN**  
NHẬN KHAI THUẾ

Cá nhân - Thương Mại - Payroll  
Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách  
cho các cơ sở thương mại

(916) 395 - 7111 (B); 524 - 5482 (C)

**Benjamin Mai**  
(916) 317 - 7953

Mua Nhà & Bán Nhà  
Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Cấp Vốn Nhà

Benjamin Mai  
giúp bạn tiết kiệm tiền

CA Real Estate and  
Mortgage Broker  
Cal Bre # 01928783  
NMLS # 1175396

**Chuyên mua bán nhà**  
Bán nhà chỉ trả huê hồng 1%  
cho lệ phí

**Henry Vo (916) 223-3798**  
Broker # 01407166

Bác sĩ chuyên gia tìm mạch. Có hơn 38 năm trong  
lĩnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy  
Văn phòng nhận bệnh nhân mới.  
Nhận các loại bảo hiểm và Medicare

**DR. LEE-TZU LIN, MD** 7275 E Southgate Dr. # 406  
(916) 423-6866 Sacramento, CA 95823

**Loan Factory** Văn Phòng Đại Diện Ngân Hàng Chuyển Cho Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Tài Trợ Nhà, Lãi Suất Thấp, Cạnh Tranh Nhất Thủ Phủ Sacramento

**No income check! Self Employed: 12 months bank statements to qualify!**

**HANNAH NGUYEN**  
Office: 916-999-5000 Cell: 408-550-4958

Chuyên viên mọi  
dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129

**Phục vụ tận tình, chu đáo,  
chuyên nghiệp và kín đáo**

**HOÀ ALLAN MAI** (916) 320 - 2823

Chuyên làm cửa sắt, làm  
hàng rào gỗ, sơn nhà, chột  
cây, đồ đá, có giá đặc biệt  
cho người Việt. Xin Liên Lạc

**Lê Hòa 916 - 236 - 7849**

**TOUCH OF GLASS**  
Windows / Shower Doors  
Glass Tabletops / Glass  
Patio Door / Storefront Glass /  
Mirrors / Wall Mirrors /  
Double Pane Glass

**JIM (916) 207 - 5920**

**Phở City**  
VIETNAMESE CUISINE

6175 Stockton Blvd. Ste 200  
Sacramento, CA 95824  
(916) 754 - 2143

**CHUYÊN NGHIỆP  
TẬN TÂM  
THÀNH TÍN**

Elite Realty Services -  
7412 Elsie Ave., Sacto, CA  
(916) 420 - 3258 Associate Broker - MBA - Loan Officer

**Michael Hưng**

**KINGDOM CHIROPRACTIC**  
Dr. Jason Nguyen, DC

Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T  
physical exam cho truck drivers

Cell: (916) 384 - 7256 7509 Madison Ave #114  
Open 10:00am - 6:0pm. Citrus Heights, CA 95610  
Tuesday - Thursday only (916) 314 - 7172

**LYON**  
REAL ESTATE

9591 Laguna Springs Dr.  
Elk Grove, CA 95757  
(209) 423 - 0899  
(916) 559 - 9788  
LLY@GoLyon.com  
www.LLY.GoLyon.com

Mua nhà - Bán nhà  
Trang trí (staging) - cổ vấn  
Giúp cho thuê nhà

Lệ phí ưu đãi, thủ tục làm nhanh  
chóng, tận tâm, chu đáo

**LÝ MỸ LINH**  
CalBRE# 02014615

**SACRAMENTO  
MEMORIAL LAWN**  
Chúng tôi nổi tiếng Việt  
我們提供粵語服務

6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889  
Sacramento, CA 95824 FD974 \* COA621 \* CR287

**ANDY P. TRAN**  
ATTORNEY & COUNSELOR AT LAW

1900 POINT WEST WAY, SUITE 188  
SACRAMENTO, CA 95815

(916) 304-3616 (916) 848-3337 (F)  
ATRAN@TRANLAW.COM  
WWW.TRANLAW.COM

**BUSYBEE**  
Child Care Center  
(916) 387-8710 / 383-3278

Nhận các em từ 2 tuổi  
đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến  
Thánh Giá Đà Lạt phụ trách

**SF SUPERMARKET**  
SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場

5820 S Land Park Dr (916) 619-8112  
Open 8:00am - 9:00pm.

6930 65th St # 123 4562 Mack Rd  
(916) 392-3888 (916) 395-6868  
Open 8:00am - 9:45pm. Open 8:00am - 9:00pm.

**Nestlé Realty & Homeland Financial**  
https://minhnguyen.metrolistpro.com

Real Estate and Mortgage Broker  
Minh Nguyen 916-616-6861  
DRE: 01131892 NMLS: 271462

**ALLIED ACCOUNTING  
& TAX SERVICE**

Khai thuế cá nhân & business  
Giữ sổ kế toán, lương bổng  
& làm báo cáo cho IRS & State

**LOAN PHẠM (916) 233-6857**

**BERKSHIRE HATHAWAY  
HomeServices Elite Real Estate**

Realtor www.DeniseChau.BHHSER.com  
CalBRE # 0147958 7412 Elsie Avenue  
Sacramento, CA 95828  
**Denise Chau (916) 271-1578 (C)** Denise.Chau@Elitenorcal.com

Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự  
quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo  
của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú,  
hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng,  
hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa,  
bảo lãnh và các vấn đề về di trú

**VISA SUNRISE**  
THỨY NGUYỄN: 916-280-5227

**Mỹ Hằng Nguyễn**  
Văn phòng bảo hiểm  
và tài chính - Chuyên về  
bảo hiểm nhân thọ, quỹ hưu trí,  
quỹ đại học Fix annuity, IRA  
CA:0G39520

333 W. El Camino Real #380  
Sunnyvale, CA 94078  
(408) 737-3243 (W) - 449-1220 (C)

**NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

QUY VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BẢO, XIN LIÊN HỆ:  
Lm. Gioankim-Pio Nguyễn D. Lộc, C. Ss.R  
Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741  
Email: baoducme@gmail.com

**UNG HỘ**  
Độc giả thường: 40 usd/năm  
Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

**Real Estate Sales,  
Finance  
Property Management**

2670 S. White Rd. #233  
San Jose, CA 95148

6835 Stockton Blvd #420  
Sacramento, CA 95823

(Joe) Phuoc Tran (408) 205-6701  
(Jacklyn) Phuong Lu (408) 728-5299

Nhận giữ trẻ,  
dạy làm bài &  
đưa đón sau giờ học

**L/L: CÔ THANH**  
(916) 267-5680

**CHUYÊN VIÊN  
VỀ NGHĨA TRANG  
VÀ TANG LỄ**

Saint Mary Cemetery  
& Funeral Center

**JENNIFER TRAM ANH MAI**

Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quảng cáo trong  
Bản Tin Mục Vụ hằng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc:

**ANH THIÊN**  
(916) 430 - 6708  
francis.thien@gmail.com

**GIÁO XỨ**  
(916) 383 - 4276